

Aemiliana LÖHR, O. S. B., *De Goede Week*. (Uit het Duits vertaald door Benedictijnen van Mamelis ; oorspronkelijke titel: *Die Heilige Woche*). Roermond en Maaseik, J. J. Romen en Zonen, 1959, 206 blz. Prijs: ingenaaid belg. fr. 130,— ; gebonden belg. fr. 145,—.

Van de hand van Domna Aemiliana Löhr, Benedictines van de abdij van Herstelle aan de Weser in Duitsland en geroemd als een der beste leerlingen van de school van Dom Odo Casel van Maria-Laach, verscheen reeds « Das Herrnjahr », meditaties over het kerkelijk jaar (in nederlandse vertaling « Tijdkrans van het kerkelijk Jaar ») en verder « Abund und Morgen ein Tag », overwegingen op de lofzangen van het romeins brevier. Het werk over de Goede Week, waarvan wij hier de nederlandse vertaling mogen aanprijzen, is in dezelfde zin opgevat. Voor iedere dag van de Goede Week, vanaf Palmzondag tot en met Paasnacht, vinden we overwegingen over het Pascha-mysterie, dat zich doorheen de liturgische vieringen van de Goede Week geleidelijkaan voltrekt.

Met dit werk wil de Schrijfster ons binnenleiden in de viering van het Paasmysterie en daarin slaagt zij volkomen. Met een verbluffende trefzekerheid weet zij « in de menigvuldige oude en nieuwe plechtigheden der Goede Week het ene Pascha op te sporen dat alle samenbindt tot één feestviering en in alle ons ene heil bewerkt » (p. 15). De vele riten en vieringen van de Goede Week worden in het licht van haar verklaringen tot een schone eenheid, de eenheid van het Paasmysterie, dat het centrum en het hart is van gans het cultusmysterie van de Kerk. Dag voor dag is het een diep doordringen in de heilige geheimen van Pasen. De afzonderlijke fasen van het Verlossingsgeheim blijken even zovele facetten te zijn van het ene Pascha des Heren.

Bijzonder geslaagd lijken mij de typologische verklaringen van de vele lezingen van het Oude Testament, welke deel uitmaken van de liturgie der Goede Week. Dat is ongetwijfeld de zin, waarin de liturgie deze teksten wil begrepen zien. Alles in het Oude Testament is voorafbeelding van Christus' heilsmysterie. Zo verstaan, passen deze lezingen volkomen in de viering van het Paasmysterie.

Met klem wil ik dit boek van Aemiliana Löhr aanbevelen, niet alleen aan priesters en kloosterlingen, maar ook aan de vele leken, die zich beijveren actief deel te nemen aan de liturgische vieringen van de Kerk. Ze vinden hier de sleutel, die hun toegang verschaft tot de onuitputtelijke rijkdom van het Paasmysterie en een inzicht tevens in gans de eredienst van de Kerk. Het is ook voor niet ingewijden in de mysterieleer van Casel zeer goed leesbaar. De enkele onvertaalde bijbelwoorden worden uitgelegd achter in het boek.

De nederlandse vertaling is keurig verzorgd, vlot en zonder haperingen. Ook voor de uitgave niets dan lof. Voor mijn persoonlijk gevoelen had ik wel graag de nota's aan de voet van de bladzijden gezien, omdat de leesbaarheid er door vergemakkelijkt wordt.

M. J. VAN LEE, O. Praem.